



10[^] edizione

21/23 marzo 2007



CITTÀ DI SANTA MARIA CAPUA VETERE
LICEO CLASSICO "C. NEVIO"
LICEO SCIENTIFICO "E. AMALDI"

CERTAMEN CAMPANVM

X EDIZIONE - 21-23 MARZO 2007

Patrocinata da:



MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE



ORDINE DEGLI AVVOCATI
Foro di Santa Maria Capua Vetere



PROVINCIA DI CASERTA

Il testo da tradurre

X CERTAMEN CAMPANUM

Ante diem XI Kalendas Apriles

Prorumpit Capua Poenus vicinaque late
praemisso terrore quatit, ceu condita bruma,
evoluit serpens arcano membra cubili
fert caput et saniem sublatis faucibus efflat.
at Libyci ducis ut fulserunt signa per agros,
desolata metu cuncta, et suadente pavore
vallo se clausere simul trepidique salutis
exspectant ipsis metuentes moenibus hostem.
Sed non ille vigor, qui ruptis Alpibus arma
intulerat. Molli luxu madefacta meroque,
illecebris somni, torpentia membra fluebant.
Quis gelidas suetum noctes thorace gravatis
sub Iove non aequo trahere et tentoria saepe
spernere, ubi hiberna ruerent cum grandine nimbi,
nunc grave cassis onus maioraque pondera visa
parmarum ac nullis fusae stridoribus hastae.
Prima instaurantem sensit certamina mitis
Parthenope, non dives opum, non spreta vigoris;
sed portus traxere ducem secura volentem
aequora, quae peteret veniens Carthagine puppis.
Nunc molles urbi ritus atque hospita Musis
otia et exemptum curis gravioribus aevum.
Monstrantur Vesuvina iuga atque in vertice summo
depasti flammis scopuli fractusque ruina.
Necnon Misenum servantem Idaea sepulcro
nomina et Herculeos videt ipso in litore Baulos.
Tandem ad vicinos Cumarum vertere portus
defessus statuit varioque lacescere motu
fortunam et famae turbando obstare sinistrae.
Sed custos urbis Gracchus sperare vetabat.
Lustrat inops animi rimaturque omnia circum
alite vectus equo rursusque hortatibus inquit
laudum agitare suos: «pro di, quis terminus» inquit
«ante urbes standi Graias, oblite tuorum
factorum miles, quis erit modus? Dicite mihi!
an vobis gentes, quaecumque labore parastis,
casu gesta putent? revocate in pectora Cannas».
Sic ductor fessas luxu attritasque secundis
erigere et verbis temptabat sistere mentes.

La Commissione



Il Presidente
prof. **Aldo Luisi**,
Ordinario di Grammatica Latina alla Facoltà di Lettere e Filosofia
dell'Università di Bari



I componenti:
prof. **Giampiero Scafoglio** del Liceo Scientifico “Urbani” di S. Giorgio a Cremano
e prof. ssa **Mirella Scala** dell'Istituto Orientale di Napoli

Alla prova parteciparono 29 studenti

I vincitori

1° classificato: Mario De Lucia – Liceo Classico “Giannone” di Caserta

Giudizio della Commissione

1° Classificato

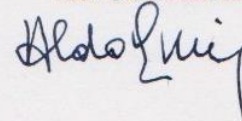
Una traduzione di buon livello lievemente disturbata da qualche imprecisione grafica. Periodi sempre corretti e fluidi nella forma e nella scelta del lessico strettamente epico e speculare coi lemmi latini usati dallo storico Silio Italico. Il dramma di Annibale appare in tutta la sua tragicità grazie all'uso meticoloso di termini militari sapientemente distribuiti lungo il percorso interpretativo reso gradevole dalla scelta della lingua italiana adoperata.

Il commento ripercorre il contenuto del brano con opportuni riferimenti al genere letterario seguito da Silio Italico: l'epica annalistica.

Notevole, infine, la presenza di aspetti stilistici e semantici discussi con ragionata convinzione.

Santa Maria Capua Vetere 23 marzo 2007

La Commissione



2° classificato: Luigi Di Raimo – Liceo Classico “Carducci” di Cassino

3° classificato: Francesco Verrico – Liceo Classico “Vitruvio” di Formia

4° classificato: Giorgio Olivo – Liceo Classico “Vitruvio” di Formia

5° classificato: Lucia Baiocco: Liceo Scientifico “Cambi” di Falconara (Ancona)













Città di S. Maria Capua Vetere

Al Prof.

Aldo Luisi

che fin dal 1998, anno di istituzione di questo Certamen, come componente prima e come Presidente poi, ha fatto parte della Commissione esaminatrice ininterrottamente per dieci anni rendendo memorabili esegesi dei brani latini, svolgendo il suo mandato con professionalità, amore ed arguzia, contribuendo a mantenere ai più alti livelli qualitativi la manifestazione, cui ha impresso una indelebile impronta

CONFERIAMO IL TITOLO DI

**Decano
del
Certamen Campanum**

Santa Maria Capua Vetere, 23 marzo 2007

La Commissione Organizzatrice

Dott. Vincenzo Iodice

Presidente Onorario

Sindaco dal 1998 al 2006

Prof. Antonio Del Vecchio

Preside del Liceo Classico "Nevio"

Prof. Nicola Di Tella

Preside del Liceo Scientifico "Amaldi"

Dr. Giovanni Lauranza

Dirigente Settore Affari Istituzionali

Dr. Gerardina Basilicata

Commissario Straordinario



